

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > J'aloie l'autre jour errant > Tradizione manoscritta > CANZONIERE X

---

# CANZONIERE X

- letto 260 volte

## Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

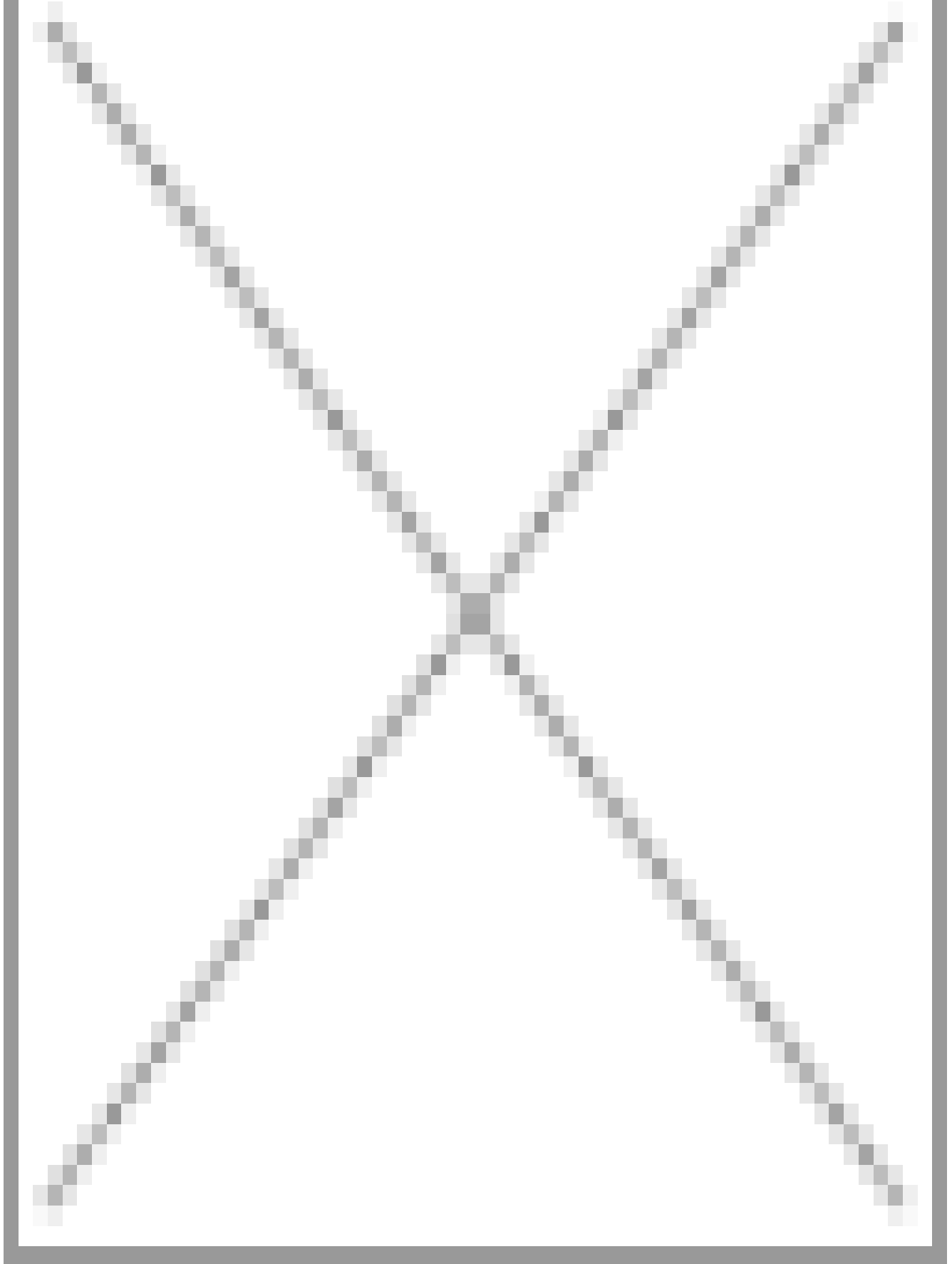
Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons\\_fran%C3%A7aises\\_avec\\_musique\\_not%C3%A9\\_%5B...%5D\\_btv1b530003205\\_25%20%281%29.jpeg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9_%5B...%5D_btv1b530003205_25%20%281%29.jpeg)



Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons\\_fran%C3%A7aises\\_avec\\_musique\\_not%C3%A9\\_%5B...%5D\\_btv1b530003205\\_26.jpeg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9_%5B...%5D_btv1b530003205_26.jpeg)



- letto 126 volte

# Edizione diplomatica

[c. 9ra]

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| <br><a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9_%5B...%5D_btv1b5300032">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9_%5B...%5D_btv1b5300032</a> | <b>Li rois de nauarre.</b> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|

[c. 9rb]

---

image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\\_px/public/Chansons\\_fran%C3%A7aises\\_avec\\_musique\\_not%C3%A9\\_%5B...%5D\\_btv1b5300032](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9_%5B...%5D_btv1b5300032)

Ialoie lautrier errant

sans conpaignon. seur

mon palefroï anblant. por

faire vne chancon. quant

ioi ne sai coment lez un

buisson. la uoiz dou plus

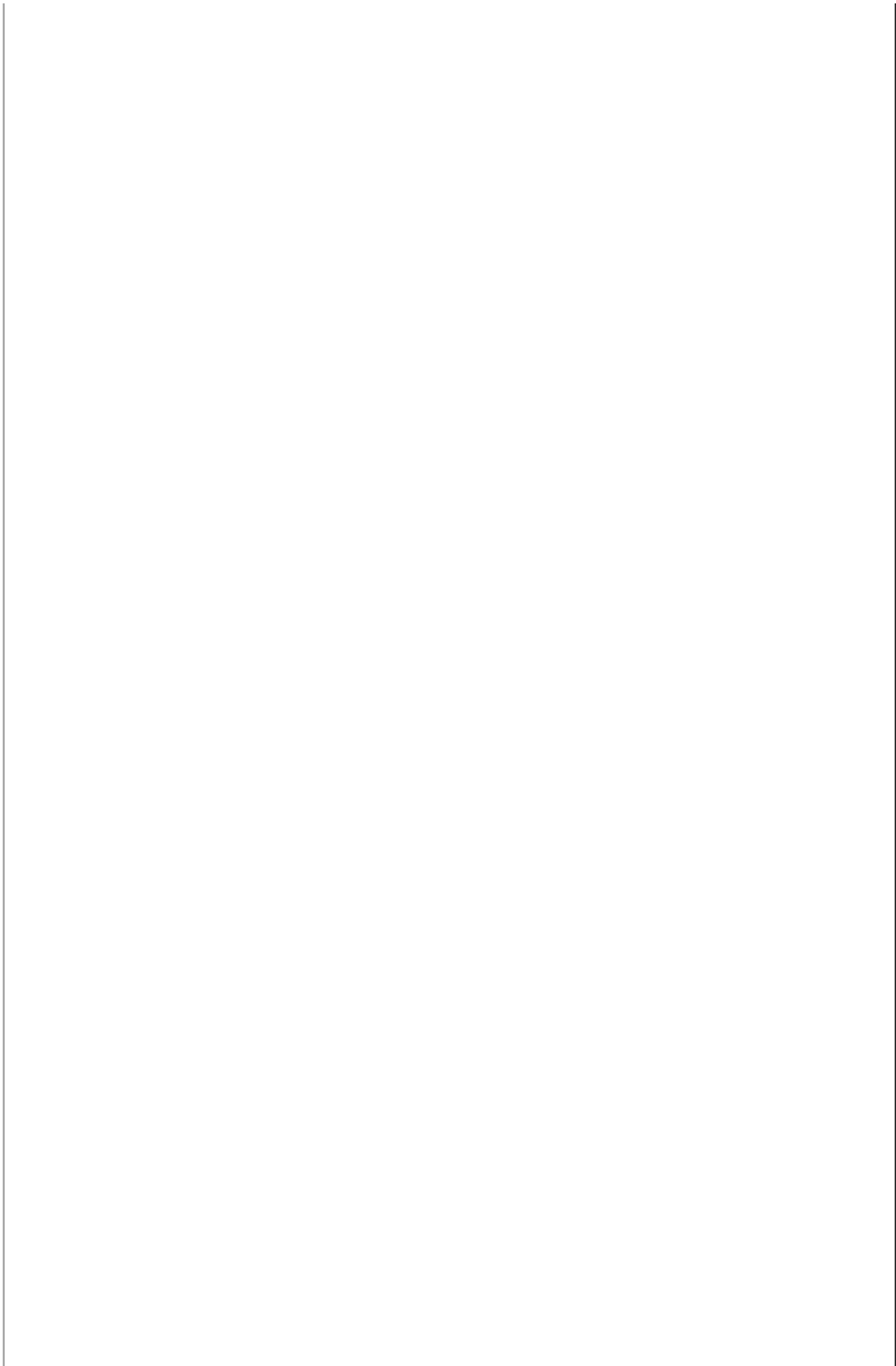
bel enfant conques ueist

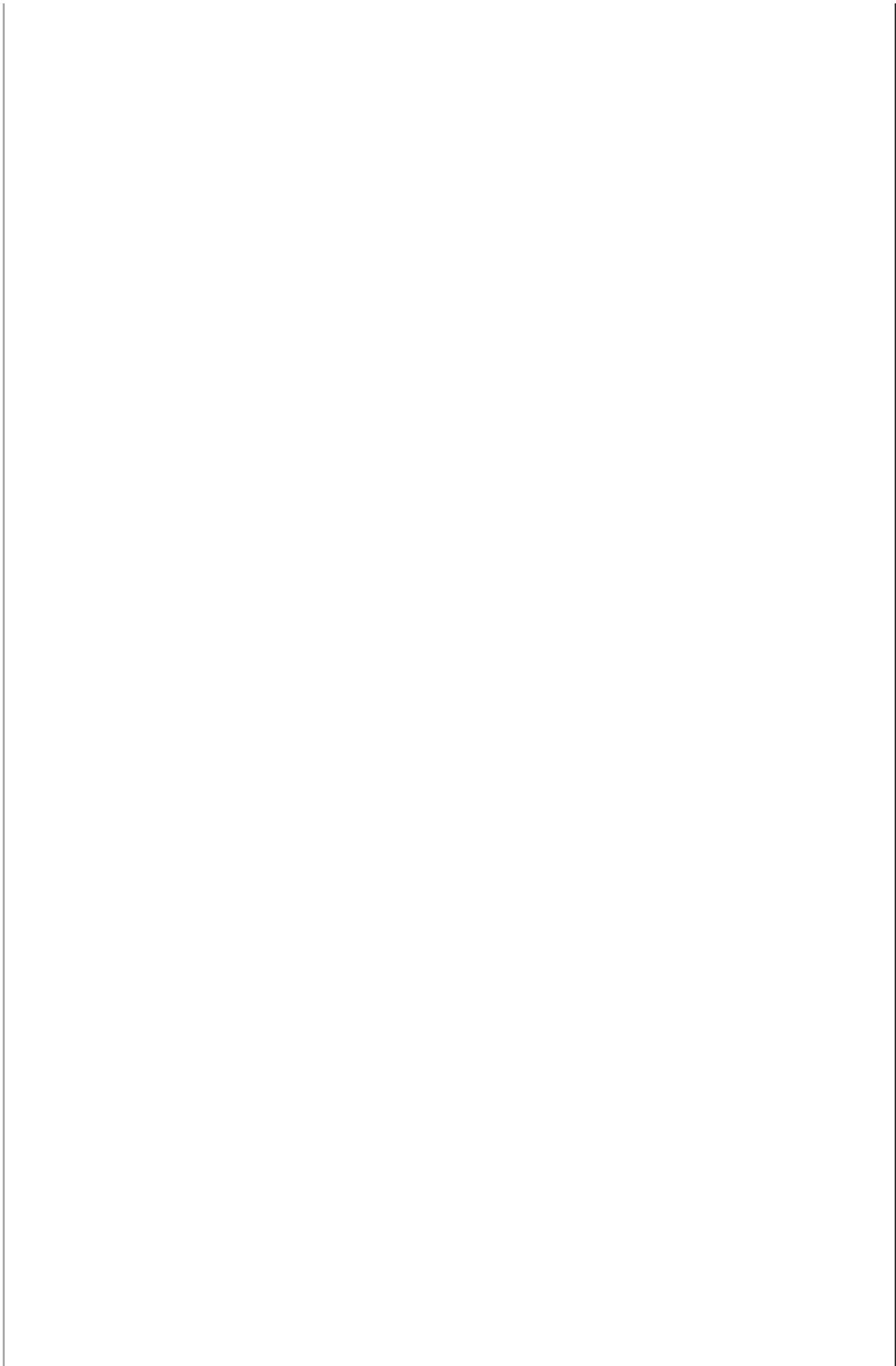
nus hon. et nestoit pas en

fes si. neust quinze ans et

demi. nonques nule riens





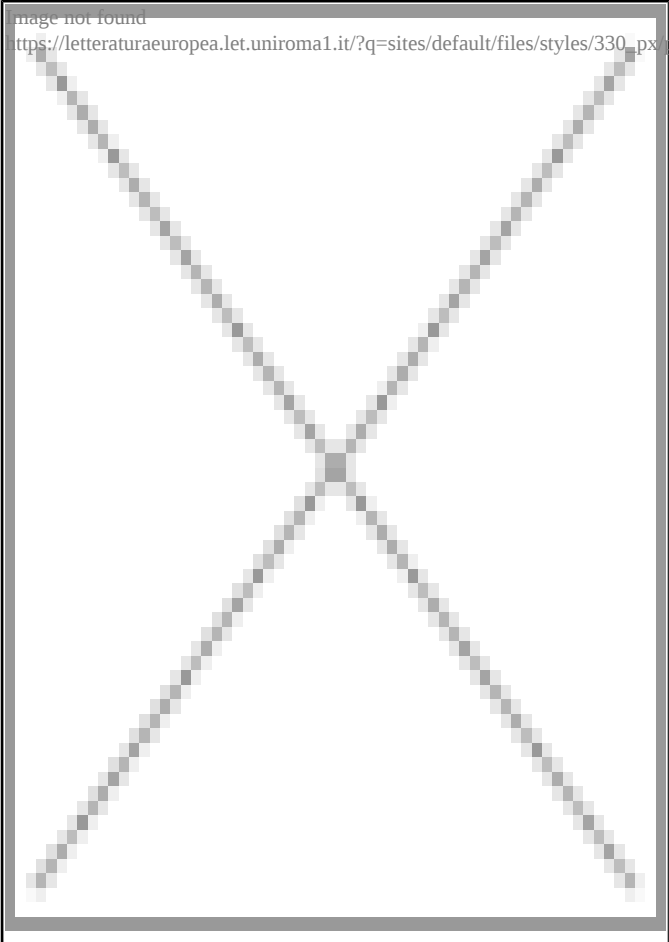


ne vi. de si gente facon:.

Vers li menuois mainte  
nant mis la araison. bele  
dites moi coment por dieu u(os)  
auez non. ele saut mainte  
nant a son baston. se uos ue  
nes plus auant ia aurois  
la tencon. sire fuiez uos de  
ci. nai cure de tel ami. car  
iai m(u)lt plus biau choisi. q(ue)n  
claime robecon:.

Quant ie laui effreer. si du  
rement. quele ne me deigna  
esgarder. ne faire autre sem  
blant. lors comencai apen  
ser confaitement. ele me  
porroit amer et changier  
son talent. aterre lez li ma  
sis. quant plus regart son  
cler uis. tant est plus mon  
cuer espris qui double mo(n)  
talent:.

Lors li pris ademander.  
m(u)lt belement que me deig  
nast esgarder. (et) faire autre  
semblant. ele comence a  
plorer et dist itant. ne uos  
puis plus esgarder ne sai

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>qualez querrant. vers li<br/>me tres sili di. ma bele por<br/>dieu merci. ele rist si respo(n)<br/>di. non faites por la gent.<br/><b>Deuant moi lors la mon</b><br/>tai de maintenant. et tres<br/>tout droit men alai uers<br/>vn bois uerdoiant. aual les<br/>prez regardai soi criant. (deus)<br/>pastors parmi un ble qui<br/>venoient huiant. et leue<br/>rent un haut cri. assez fis<br/>plus que nedi. ie la lez si<br/>men foi. noi cure de tel ge(n)t.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- letto 204 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | I                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Ialoie lautrier errant<br>sans conpaignon. seur<br>mon palefroï anblant. por<br>faire vne chancon. quant<br>ioi ne sai coment lez un<br>buisson. la uoiz dou plus<br>bel enfant conques ueist<br>nus hon. et nestoit pas en<br>fes si. neust quinze ans et<br>demi. nonques nule riens<br>ne vi. de si gente facon:. | J?aloie l?autrier errant,<br>sans conpaignon,<br>seur mon palefroï, anblant<br>por faire une chançon,<br>quant j?oï, ne sai coment,<br>lez un buisson,<br>la voiz dou plus bel enfant<br>c?onques veïst nus hon;<br>et n?estoit pas enfes si:<br>n?eüst quinze ans et demi,<br>n?onques nule riens ne vi<br>de si gente façon. |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | II                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Vers li menuois mainte<br/>nant mis la araison. bele<br/>dites moi coment por dieu u(os)<br/>auez non. ele saut mainte<br/>nant a son baston. se uos ue<br/>nes plus auant ia aurois<br/>la tencon. sire fuiez uos de<br/>ci. nai cure de tel ami. car<br/>iai m(u)lt plus biau choisi. q(ue)n<br/>claime robecon:.</p>                | <p>Vers li m?en vois maintenant,<br/>mis l?a a raison:<br/>«Bele, dites moi coment,<br/>por Dieu, vos avez non».<br/>Ele saut maintenant<br/>a son baston:<br/>«Se vos venes plus avant<br/>ja avrois la tençon;<br/>sire, fuiez vos de ci!<br/>N?ai cure de tel ami,<br/>car j?ai molt plus biau choisi<br/>qu?en claime Robeçon».</p>    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | III                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>Quant ie laui effreer. si du<br/>rement. quele ne me deigna<br/>esgarder. ne faire autre sem<br/>blant. lors comencai apen<br/>ser confaitement. ele me<br/>porroit amer et changier<br/>son talent. aterre lez li ma<br/>sis. quant plus regart son<br/>cler uis. tant est plus mon<br/>cuer espris qui double mo(n)<br/>talent:.</p> | <p>Quant je la vi effreer<br/>si durement<br/>qu?ele ne me deigna esgarder<br/>ne faire autre semblant,<br/>lors comencai a penser<br/>confaitement<br/>ele me porroit amer<br/>et changier son talent.<br/>A terre lez li m?asis.<br/>Quant plus regart son cler vis,<br/>tant est plus mon cuer espris,<br/>qui double mon talent.</p>   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | IV                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p>Lors li pris ademander.<br/>m(u)lt belement que me deig<br/>nast esgarder. (et) faire autre<br/>semblant. ele comence a<br/>plorer et dist itant. ne uos<br/>puis plus esgarder ne sai<br/>qualez querrant. vers li<br/>me tres sili di. ma bele por<br/>dieu merci. ele rist si respo(n)<br/>di. non faites por la gent.</p>          | <p>Lors li pris a demander<br/>molt belement<br/>que me deignast esgarder<br/>et faire autre semblant.<br/>Ele comence a plorer<br/>et dist itant:<br/>«Ne vos puis plus esgarder<br/>ne sai qu?alez querrant».<br/>Vers li me tres, si li di:<br/>«Ma bele, por Dieu merci!»<br/>Ele rist, si respondi:<br/>«Non faites por la gent!»</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | V                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Deuant moi lors la mon<br/>tai de maintenant. et tres<br/>tout droit men alai uers<br/>vn bois uerdoiant. aual les<br/>prez regardai soi criant. (deus)<br/>pastors parmi un ble qui<br/>venoient huiant. et leue<br/>rent un haut cri. assez fis<br/>plus que nedi. ie la lez si<br/>men foi. noi cure de tel ge(n)t.</p> | <p>Devant moi lors la montai<br/>de maintenant<br/>et trestout droit m?en alai<br/>vers un bois verdoiant.<br/>Aval les prez regardai,<br/>s?oï criant<br/>deus pastors parmi un blé<br/>qui venoient huiant,<br/>et leverent un haut cri.<br/>Assez fis plus que ne di:<br/>je la lez, si m?en foï,<br/>n?oi cure de tel gent.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- letto 257 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-x-62>

**Links:**

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b530003205/f25.item>